

Г. С. ДОРЖИЕВА



LE FRANÇAIS EN BOURIATIE

ASPECTS LINGUISTIQUE ET SOCIOCULTUREL

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова

Г. С. Доржиева

LE FRANÇAIS EN BOURIATIE

ASPECTS LINGUISTIQUE ET SOCIOCULTUREL

*Рекомендовано УМС БГУ
в качестве учебного пособия для обучающихся
по направлениям подготовки
45.04.01 Филология, 45.03.01 Лингвистика*

Улан-Удэ
Издательство Бурятского госуниверситета
2019

УДК 811.133.1(075.8)
ББК 81.471.1я73
Д 687

Утверждено к печати
редакционно-издательским советом
Бурятского государственного университета

Рецензенты

М. Р. Коренева, кандидат педагогических наук, доцент
Е. Ч. Дахалаева, кандидат филологических наук, доцент

Доржиева Г. С.
Д 687 **Le français en Bouriatie : aspects linguistique et socioculturel :**
учебное пособие. — Улан-Удэ : Изд-во Бурятского госуниверситета,
2019. — 98 с. ISBN 978-5-9793-1328-3

Пособие выполняет актуальную задачу обучения иностранным языкам как средства коммуникации: языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках.

Предназначено для широкого круга лиц, владеющих основами лексики и грамматики французского языка, для дальнейшего развития устной и письменной речи, а также всех тех, кто интересуется историей и культурой Республики Бурятия.

Dorzhieva G. S.

Le français en Bouriatie: aspects linguistique et socioculturel:
study guide. — Ulan-Ude: Buryat State University Publishing
Department, 2019. — 98 p. ISBN 978-5-9793-1328-3

The guidebook carries out a relevant task of training foreign languages as means of communication: languages have to be learned as well as the linguistic view of the world and the culture of people who speak these languages.

The study guide is intended for people well-grounded the bases of French lexicon and grammar for further development of oral and written speech and also for those who are interested in history and culture of the Republic of Buryatia.

УДК 811.133.1(075.8)
ББК 81.471.1я73

ISBN 978-5-9793-1328-3

© Бурятский госуниверситет, 2019

Предисловие

Пособие «Le français en Bouriatie: aspects linguistique et socioculturel» выполнено в русле современных требований ФГОС ВО. Материал пособия ориентирует студентов на более глубокое проникновение в суть специфики коммуникативно-деятельностного обучения, поэтому в центре внимания находится практический материал, направленный на формирование коммуникативной компетенции в сфере речевого общения на французском языке. Материал пособия может использоваться как на аудиторных занятиях, так и в самостоятельной работе магистрантов и бакалавров очного обучения направлений подготовки 45.04.01 «Филология» профиль «Зарубежная филология» и 45.03.01 «Лингвистика» профиль «Перевод и переводоведение» по дисциплинам «Практический курс второго иностранного языка», «Практика межкультурного общения второго иностранного языка».

Цель пособия — развитие у обучающихся культуры общения в процессе формирования всех компонентов иноязычной коммуникативной компетенции.

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

ОК-2 — должен обладать готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения;

ОК-5 — должен обладать способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

ОПК-1 — должен обладать готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранных языках для решения задач профессиональной деятельности.

Данные компетенции предполагают как развитие чисто лингвистических навыков (лексических, фонетических, грамматических), так и их нормативное использование в устной и письменной речи. Предлагаемые тематические блоки, вопросы к текстам ориентированы на развитие различных видов речевой деятельности (говoreния, чтения, письма), а также социокультурных компетенций, что обеспечивает использование иностранного языка как средства об-

щения, образования и самообразования, инструмента сотрудничества и взаимодействия в современном мире.

Пособие предназначено для широкого круга лиц, владеющих основами лексики и грамматики французского языка, для дальнейшего развития устной и письменной речи, а также углубления знаний по лингвокраеведческой тематике. В пособие включены как авторские материалы, используемые в практике преподавания, аутентичные тексты (воспоминания французских путешественников, материалы исследований известных ученых), так и результаты работы преподавателей-ассистентов и стажеров — носителей языка Университета Париж-8, Валентина Дюссо и Томаса Делятра (2016–2018), преподававших на зарубежном отделении ИФМК согласно договору между нашими университетами.

Структурно пособие состоит из 4 разделов, каждый раздел завершается контрольными вопросами и заданиями, цель которых включение обучаемых в речевое общение. Материал текстов направлен не только на расширение знаний о родном крае, но и усвоение клише тематической лексики, действующей на региональном уровне — «лингвокультуроремами» для речевого общения.

Библиографический список включает литературу, лексикографические источники и интернет-ресурсы, использованные в работе. Пособие предназначено для студентов магистратуры и бакалавриата, аспирантов, учащихся школ и гимназий, а также всех тех, кто изучает французский язык, интересуется историей и культурой Республики Бурятия.

Sommaire

Предисловие.....	3
Unité I. Le français en Bouriatie : aspects historique et socioculturel.....	5
Unité II. Dusseau V. Professeur de français en Sibérie : retour d'expérience à Oulan-Oudé.....	15
Unité III. Les Français en Bouriatie du XIX siècle.....	26
A. Edmond Cotteau.....	26
B. Paul Labbé	29
C. Jean-Pierre Alibert.....	30
<i>Texte 1. « Pic Alibert (France) et la Route Alibert (Russie, Bouriatie), à la recherche du passé glorieux ».....</i>	31
<i>Texte 2. Seigneur, vos desseins sont impénétrables</i>	33
<i>Texte 3. Quand la fiction dépasse la réalité.....</i>	39
<i>Texte 4. Comptes rendus des académies.....</i>	41
Unité IV. Les Français en Bouriatie du XX et XXI siècles	60
A. Roberte Hamayon: « La planète n'est pas infinie, il faut s'occuper d'elle ».....	60
B. Thomas Delattre. La soif	64
Библиографический список	95